



**PDF ONLINE**

[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



# KINDER-KAPSELGEHÖRSCHUTZ/ KIDS' EAR MUFFS/ CASQUE DE PROTECTION AUDITIVE POUR ENFANT

(DE) (AT) (CH)

## KINDER-KAPSELGEHÖRSCHUTZ

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

## KIDS' EAR MUFFS

Operation and Safety Notes

(FR) (BE)

## CASQUE DE PROTECTION AUDITIVE POUR ENFANT

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

## KINDER-GEHOORBESCHERMER

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(PL)

## DZIECIĘCE SŁUCHAWKI CHRONIĄCE SŁUCH

Uwagi dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

## DĚTSKÁ OCHRANA SLUCHU

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

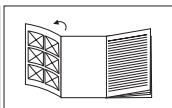
(SK)

## DETSKÁ OCHRANA SLUCHU

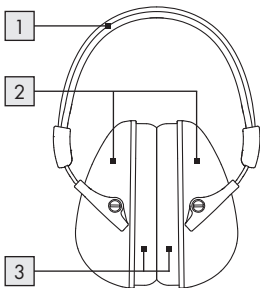
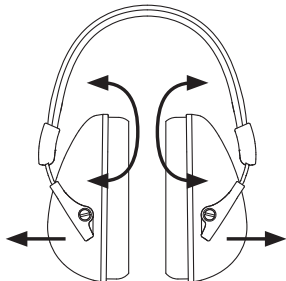
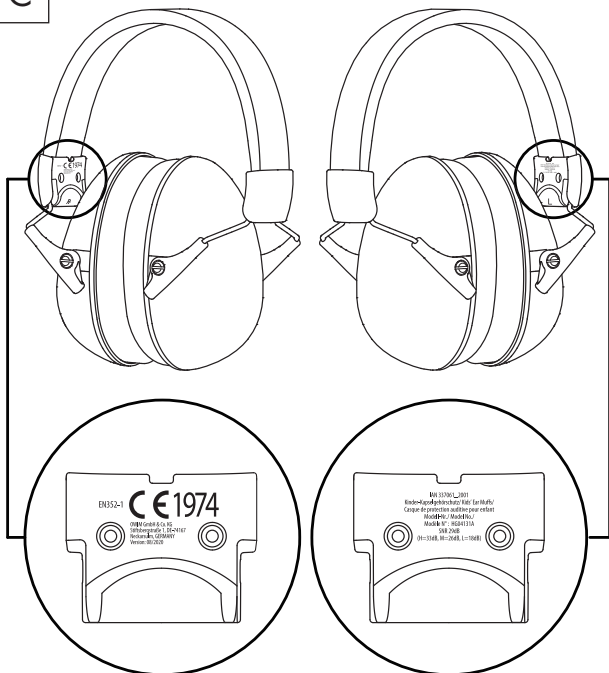
Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

IAN 337061\_2001





DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and Safety Notes	Page	13
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	20
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	29
PL	Uwagi dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	37
CZ	Návod k použití a bezpečnostní pokyny	Strana	45
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	52

**A****B****C**

<b>Einleitung</b> .....	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite	6
Teilebeschreibung .....	Seite	6
Technische Daten .....	Seite	7
Lieferumfang.....	Seite	8
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	8
<b>Anleitung zum Aufsetzen</b> .....	Seite	9
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	10
<b>Aufbewahrung</b> .....	Seite	10
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	10
<b>Vereinfachte EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	11
<b>Garantie und Service</b> .....	Seite	11
Garantie .....	Seite	11
Abwicklung im Garantiefall.....	Seite	11
Service.....	Seite	12

# **KINDER-KAPSELGEHÖRSCHUTZ**

## ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieser KINDER-KAPSELGEHÖRSCHUTZ (nachfolgend „Produkt“ genannt) ist dazu vorgesehen, die Belastung aufgrund von gesundheitsgefährdenden Lärmpegeln und lauten Geräuschen zu reduzieren. Geeignet für alle Kinder und Jugendlichen im Alter zwischen 6 und 14 Jahren.

Diese Produkte sind von der neuen Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstungen als persönliche Schutzausrüstung (PSA) klassifiziert und stimmen gemäß dem harmonisierten Europäischen Standard EN352-1:2002: Gehörschützer mit dieser Verordnung überein.

Test und Zertifizierung sowie Produktüberwachung wurden von der PZT GmbH (NB: 1974) Bismarckstraße 264 B, D- 26389 Wilhelmshaven, Deutschland

Das Produkt ist nicht für eine gewerbliche Nutzung vorgesehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die aufgrund einer dem Verwendungszweck zuwiderlaufenden Nutzung entstanden sind. Tragen Sie es nur so, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben ist.

## ● **Teilebeschreibung**

Bitte beachten Sie die Ausklappseite (siehe Abb. A).

- 1** Kopfbügel
- 2** Klappbare Ohrmuscheln
- 3** Polster

## ● Technische Daten

Abmessungen:	181 x 135 x 98 mm
Gewicht:	ca. 187 g
Größe:	S (klein)
Geeignet für Kinder:	6 - 14 Jahre alt (je nach Kopfgröße)
Ohrschützer:	Nicht austauschbar (Ablauf 09/2023)
Dämmwert des Gehörschutzes:	SNR ca. 29 dB (H = 33 dB, M = 26 dB, L = 18 dB)
Lagerungstemperatur:	0 °C bis +40 °C
Material des Kopfbügels:	POM
Polstermaterial:	PU

### **WARNUNG**

Diese Ohrschützer haben die Größe S. Ohrschützer, die mit EN 352-1 übereinstimmen, haben Größe M, Größe S oder Größe L. Ohrschützer in Größe M passen den meisten Menschen. Ohrschützer der Größe S oder L sind für Menschen vorgesehen, denen Ohrschützer in Größe M nicht passen.

### **DATEN ZUR SCHALLDÄMMUNG:**

Ergebnis			
Frequenz (Hz)	Schalldämpfung $M_f$ [dB]	Standardabweichung $s_f$ [dB]	APV $M_f - s_f$ [dB]
63	16,7	3,4	13,3
125	14,2	2,1	12,1
250	17,7	1,6	16,1
500	27,6	2,6	25,0
1000	29,8	2,3	27,5
2000	37,1	3,2	33,9
4000	39,8	3,3	36,5
8000	35,0	2,4	32,6

CE1974 bedeutet, dass der Test und die Bewertung von PZT, volle Adresse, durchgeführt wurden, ebenso wurde die Produktüberwachung von PZT vorgenommen (siehe Abb. C).

## ● Lieferumfang

- 1 Kinder-Kapselgehörschutz
- 1 Set mit Bedienungsanleitungen



## Sicherheitshinweise

VOR VERWENDUNG BITTE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!  
BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!

- Prüfen Sie vor jedem Tragen die Polster der Ohrmuschel, die Armverbindungspunkte und die Gehörschutzkapsel. Wenn die Polster der Ohrmuschel steif, angerissen oder beschädigt sind oder die Ohrmuschel bzw. die Armverbindungspunkte beschädigt oder abgenutzt sind, müssen Sie die Ohrmuscheln entsorgen und ein neues Paar kaufen.
- Nehmen Sie keine Änderungen oder Reparaturen an diesem Produkt vor.
- Der Zustand des in bestimmten Polstern installierten Produkts könnte sich mit der Zeit verschlechtern und sollte regelmäßig auf Risse und Löcher überprüft werden.
- Tragen Sie das Produkt zu jeder Zeit in geräuschbelasteten Umgebungen.
- Wenn die hier aufgeführten Empfehlungen nicht beachtet werden, ist die Schutzwirkung der Ohrmuscheln erheblich beeinträchtigt.
- Beim Tragen dämpft das Produkt Umgebungsgeräusche, was sich negativ auf Warnsignale und lebenswichtige Kommunikationen auswirken könnte.
- Eine angemessene Abgrenzung, Schulung, Nutzung und Wartung ist wichtig, damit das Produkt den Träger vor Gefährdungen durch Lärm schützen kann.
- Das Produkt kann von bestimmten chemischen Stoffen in Mitleidenschaft gezogen werden. Weitere Informationen erteilt Ihnen gerne der Hersteller.
- Werden die Polster mit hygienischen Bezügen versehen, kann sich dies nachteilig auf die akustische Leistung des Produkts auswirken.

## **⚠️ ACHTUNG**

Die Ohrmuscheln müssen gut angepasst werden, um Lärm wirksam zu dämmen. Lesen und beachten Sie alle Anweisungen zum Aufsetzen und zur Verwendung. Werden die Anweisungen zum Aufsetzen nicht beachtet, kann dies zur Gehörschädigung führen. Sie dürfen Ihre Ohrmuscheln nicht modifizieren. Gegebenenfalls lässt die Schutzwirkung nach und Sie schädigen Ihr Gehör, wenn Sie einen Teil des Kopfbügels, die Muscheln, Einsatzteile oder die Polster der Ohrmuschel verbiegen, ändern oder modifizieren. Werden die Polster mit hygienischen Bezügen versehen, kann sich dies nachteilig auf die akustische Schutzleistung der Ohrmuscheln auswirken.

## **⚠️ WARNUNG**

Wenn die hier aufgeführten Empfehlungen nicht beachtet werden, ist die Schutzwirkung der Ohrmuscheln erheblich beeinträchtigt.

## **● Anleitung zum Aufsetzen**

### **⚠️ ACHTUNG! BÜRSTEN SIE ÜBERSCHÜSSIGES HAAR ZUR SEITE UND ENTFERNEN SIE JEGLICHEN OHRSCHMUCK SOWIE BRILLEN, DIE SICH AUF DIE AKUSTISCHE ABDÄMMUNG AUSWIRKEN KÖNNTEN, BEVOR SIE VERSUCHEN, DEN GEHÖRSCHUTZ AUFZUSETZEN.**

- Ziehen Sie die Ohrmuscheln **2** auseinander und legen Sie das Produkt über die Ohren, sodass die Polster **3** die Ohren rundherum abdichten (siehe Abb. B).
- Für eine optimale Lärminderung sollten die Polster eng am Kopf anliegen.
- Schieben Sie die Ohrmuscheln nach unten oder oben, um die Position zu finden, bei der die Ohrmuscheln Ihre Ohren vollständig abdecken. Sachgemäß aufgesetzte und angepasste Ohrmuscheln sollten nicht mit einer harten Kopfbedeckung oder einer Visiereinfassung in Berührung stehen.
- Prüfen Sie beim Tragen einer Brille die Dichtigkeit der Polster der Ohrmuschel rings um Ihre Schläfen. Lässt sich aufgrund Ihrer Brille keine gute Dichtigkeit erzielen, kann auch kein guter Gehörschutz erzielt werden.
- Prüfen Sie den Sitz durch lautes Sprechen. Ihre Stimme sollte hohl klingen, als ob Sie in einem Fass sprechen. Die Geräusche um Sie herum sollten leiser sein, als sie vor dem Aufsetzen der Ohrmuscheln geklungen haben.



Der Gehörschutzträger sollte Folgendes sicherstellen:

- Die Ohrmuscheln sind gemäß den Anweisungen des Herstellers aufgesetzt, angepasst und gepflegt
- Die Ohrmuscheln werden in geräuschbelasteten Umgebungen zu jeder Zeit tragen
- Die Ohrmuscheln werden regelmäßig auf Funktionstüchtigkeit untersucht

## ● Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie zur Reinigung und Pflege ein trockenes / mit einem milden Reinigungsmittel leicht angefeuchtetes, weiches und fusselloses Tuch.
- Klappen Sie die Ohrmuscheln zur einfachen, praktischen Aufbewahrung nach oben.

## ● Aufbewahrung

- Bewahren Sie das Produkt in einer trockenen Umgebung, geschützt vor Staub und direkter Sonnenbestrahlung auf.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Vereinfachte EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, dass das Produkt [KINDER-KAPSELGEHÖRSCHUTZ HG04131A / HG04131B / HG04131C] der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.owim.com](http://www.owim.com)

Bitte Artikel-nummer (337061\_2001 - auf dem Produkt) eingeben.

## ● Garantie und Service

### ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

### ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456\_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

# CE 1974

<b>Introduction</b> .....	Page	14
Intended use .....	Page	14
Description of parts .....	Page	14
Technical data .....	Page	15
Scope of delivery .....	Page	16
<b>Safety notes</b> .....	Page	16
<b>Fitting instructions</b> .....	Page	17
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	17
<b>Storage</b> .....	Page	18
<b>Disposal</b> .....	Page	18
<b>Simplified EU declaration of conformity</b> .....	Page	18
<b>Warranty and service</b> .....	Page	18
Warranty .....	Page	18
Warranty claim procedure .....	Page	19
Service .....	Page	19

# **KIDS' EAR MUFFS**

## ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● **Intended use**

This KIDS' EAR MUFFS (hereinafter referred to as "product") is designed to help reduce exposure to hazardous noise levels and loud sounds.

Suitable for all children and teenagers between 6 - 14 years old.

These products are classed as Personal Protective Equipment (PPE) by the European PPE new regulation (EU) 2016/425 and have been shown to comply with this regulation through the harmonized European Standard EN352-1:2002: Earmuff.

Tested & certified and product surveillance by PZT GmbH (NB: 1974) Bismarckstraße 264 B, D- 26389 Wilhelmshaven, Deutschland - Germany

The product is not intended for commercial use. The manufacturer is not liable for any damages caused by any use other than for the intended purpose. Only wear it as being described in the user manual.

## ● **Description of parts**

Please refer to the fold out page (see Fig.A).

- 1 Headband
- 2 Foldable earmuffs
- 3 Cushions

## ● Technical data

Dimensions:	181 x 135 x 98 mm
Weight:	approx. 187 g
Size:	S (small)
Fit for children:	from 6 -14 years old (depends on the head size)
Earmuffs:	Not exchangeable (Expiry 09/2023)
Noise Reduction Rating:	SNR approx. 29 dB (H = 33 dB, M = 26 dB, L = 18 dB)
Storage temperature:	0°C to +40°C
Material of headband:	POM
Material of cushion:	PU

### **WARNING**

These earmuffs are of « small size range ». Earmuffs complying with EN 352-1 are of « medium size range » or « small size range » or « large size range ». « Medium size range » earmuffs will fit the majority of wearers. « Small size range » or « large size range » earmuffs are designed to fit wearers for whom « medium size range » earmuffs are not suitable.

### **SOUND ATTENUATION DATA:**

Result			
Frequency (Hz)	Sound attenuation $M_f$ [dB]	Standard deviation $s_f$ [dB]	APV $M_f - s_f$ [dB]
63	16.7	3.4	13.3
125	14.2	2.1	12.1
250	17.7	1.6	16.1
500	27.6	2.6	25.0
1000	29.8	2.3	27.5
2000	37.1	3.2	33.9
4000	39.8	3.3	36.5
8000	35.0	2.4	32.6

CE1974 means the testing & assessment done by PZT, full address, also the product surveillance would be done by PZT (see Fig.C).

## ● Scope of delivery

1 Kids' Ear Muffs

1 Set of operating instructions



## Safety notes

PLEASE READ THE INSTRUCTIONS PRIOR TO USE!

PLEASE KEEP THE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE!

- Check the earmuff cushions, arm connection points and the hard plastic earmuff before each use. If the earmuff cushions are stiff, torn, or damaged, or if the earmuff or arm connection points are damaged or worn in any way, discard the earmuffs and select a new pair.
- Do not modify or repair this product.
- The product installed in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage.
- Wear the product at all times in noisy surroundings.
- If the recommendations given are not adhered to, the protection afforded by the earmuffs will be severely impaired
- When worn, the product reduce ambient sounds which may affect warning signals and vital communication.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from noise hazards.
- The product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer
- The fitting of hygiene covers to the cushion may affect the acoustic performance of the product.

### CAUTION

Earmuffs must be worn properly to reduce noise effectively. Read and follow all fitting and use instructions. Failure to follow fitting instructions may result in hearing loss. Do not modify your earmuffs. You may get

much less protection and may develop a hearing loss if you bend, alter, or modify any part of the headband, earmuffs, inserts or earmuff cushions. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.

### **⚠ WARNING**

If the recommendations given are not adhered to, the protection afforded by the earmuffs will be severely impaired.

## ● **Fitting instructions**

### **⚠ ATTENTION! BRUSH EXCESS HAIR ASIDE AND REMOVE ANY EAR JEWELLERY OR SPECTACLES THAT MAY AFFECT ACOUSTIC SEAL BEFORE ATTEMPTING TO FIT THE NOISE PROTECTION HEADPHONES.**

- Pull the earmuffs **2** apart and place the product over the ears so that the cushions **3** completely sealing around the ears (see Fig.B)
- For optimum noise reduction the cushions should form a snug fit against the head.
- Slide the earmuffs up or down to find the position where the earmuffs completely cover your ears. When properly installed and adjusted, the earmuffs should not touch the headgear shell or visor surround.
- Check the seal of the earmuff cushions around the temples of your eyeglasses. If you don't get a good seal around your glasses, you may get less protection from noise.
- Check the fit by talking out loud. Your voice should sound hollow, like you are talking in a barrel. The noises around you should not sound as loud as they did before you put the earmuffs on.

The wearer should ensure:

- The earmuffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instructions
- The earmuffs are worn at all times in noisy surroundings
- The earmuffs are regularly inspected for serviceability

## ● **Cleaning and care**

- Use a dry / slightly dampened, soft and lint-free cloth with mild detergent for cleaning and care.
- Fold up the earmuffs for for easy, convenient storage.



## ● Storage

- Store the product in a dry environment, protected from dust and direct sunlight.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment. The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

## ● Simplified EU declaration of conformity

Hereby, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, GERMANY declares that the product [KID'S EAR MUFFS HG04131A / HG04131B / HG04131C] is in compliance with Regulation (EU) 2016/425.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: [www.owim.com](http://www.owim.com)

Please key in the article-number (337061\_2001 - shown on product).

## ● Warranty and service

### ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456\_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● **Service**

### **GB Service Great Britain**

Tel.: 0800 056 9216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

### **IE Service Ireland**

Tel.: 1800 200736

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)

### **NI Service Northern Ireland**

Tel.: 0800 927852

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)

**CE 1974**

<b>Introduction</b> .....	Page	21
Utilisation prévue.....	Page	21
Description des éléments .....	Page	21
Données techniques.....	Page	22
Contenu de la livraison.....	Page	23
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	23
<b>Instructions d'installation</b> .....	Page	24
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	25
<b>Stockage</b> .....	Page	25
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	25
<b>Déclaration UE de conformité simplifiée</b> .....	Page	26
<b>Garantie et service</b> .....	Page	26
Garantie .....	Page	26
Faire valoir sa garantie .....	Page	28
Service après-vente.....	Page	28

# **CASQUE DE PROTECTION AUDITIVE POUR ENFANT**

## ● **Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Cet appareil doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● **Utilisation prévue**

Ce CASQUE DE PROTECTION AUDITIVE POUR ENFANT (ci-après désigné "produit") est conçu pour contribuer à réduire l'exposition à des niveaux sonores dangereux et à des bruits forts.

Convient à tous les enfants et adolescents entre 6 et 14 ans.

Ces produits sont classés Équipements de protection individuelle (EPI) par le nouveau règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425 et leur conformité à ce règlement a été démontrée dans le cadre de la norme européenne harmonisée EN352-1:2002: Protège-oreilles.

Testé et certifié et surveillance du produit par PZT GmbH (NB: 1974) Bismarckstraße 264 B, D- 26389 Wilhelmshaven, Deutschland - Allemagne

Le produit n'est pas destiné à un usage commercial. Le fabricant n'est pas responsable en cas de dommages causés par une utilisation autre que celle prévue. Portez-le uniquement comme décrit dans le manuel d'utilisation.

## ● **Description des éléments**

Veuillez consulter la page dépliant (voir Fig. A).

- 1 Arceau
- 2 Oreillettes pliables
- 3 Coussinets

## ● Données techniques

Dimensions :	181 x 135 x 98 mm
Poids :	environ 187 g
Taille :	S (Petit)
Adapté aux enfants :	de 6 à 14 ans (en fonction de la taille de la tête)
Protège-oreilles :	Non échangeables (Expiration 09/2023)
Indice de réduction du bruit :	SNR environ 29 dB (H = 33 dB, M = 26 dB, B = 18 dB)
Température de stockage :	0°C à +40°C
Matière de l'arceau :	POM
Matière des coussinets :	PU

### **⚠ AVERTISSEMENT**

Ces protège-oreilles appartiennent à la « gamme de petite taille ». Les protège-oreilles conformes à EN 352-1 appartiennent à la « gamme de taille moyenne » ou la « gamme de petite taille » ou la « gamme de grande taille ». Les protège-oreilles de la « gamme de taille moyenne » conviennent à la majorité des porteurs. Les protège-oreilles de la « gamme de petite taille » ou de la « gamme de grande taille » sont conçus pour convenir aux porteurs pour lesquels les protège-oreilles de la « gamme de taille moyenne » ne sont pas adaptés.

### **DONNÉES RELATIVES À L'ATTÉNUATION SONORE :**

Résultat			
Fréquence (Hz)	Atténuation sonore $M_f$ [dB]	Déviation standard $s_f$ [dB]	APV $M_f - s_f$ [dB]
63	16,7	3,4	13,3
125	14,2	2,1	12,1
250	17,7	1,6	16,1
500	27,6	2,6	25,0
1000	29,8	2,3	27,5
2000	37,1	3,2	33,9
4000	39,8	3,3	36,5
8000	35,0	2,4	32,6

CE1974 signifie que les tests et l'évaluation sont effectués par PZT, adresse complète, et la surveillance du produit est également assurée par PZT (voir Fig. C).

## ● Contenu de la livraison

- 1 Casque de protection auditive pour enfant
- 1 Ensemble d'instructions d'utilisation



## Consignes de sécurité

VEUILLEZ LIRE LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION !

VEUILLEZ CONSERVER LES INSTRUCTIONS EN LIEU SÛR !

- Vérifiez les coussinets des oreillettes, les points de raccordement des branches et les oreillettes en plastique rigide avant chaque utilisation. Si les coussinets du protège-oreilles sont rigides, déchirés ou endommagés ou si les oreillettes ou les points de raccordement des branches sont endommagés ou usés de quelque manière que ce soit, jetez les oreillettes et choisissez une nouvelle paire.
- Ne modifiez pas et ne réparez pas ce produit.
- Le produit installé dans des coussinets spécifiques peut se détériorer avec l'utilisation et doit être examiné à intervalles réguliers pour détecter la présence de fissuration et de fuites.
- Portez le produit en permanence dans les environnements bruyants.
- Si les recommandations émises ne sont pas respectées, la protection assurée par les oreillettes sera gravement altérée.
- Lorsqu'il est porté, le produit réduit les bruits ambiants, ce qui peut affecter les signaux d'avertissement et la communication vitale.
- Une sélection, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentielles pour que le produit contribue à protéger le porteur contre les dangers dus au bruit.
- Le produit peut être affecté négativement par certaines substances chimiques. De plus amples informations doivent être sollicitées auprès du fabricant.
- L'installation de housses hygiéniques sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques du produit.

## **⚠ ATTENTION**

Les oreillettes doivent être portées correctement pour réduire efficacement le bruit. Lisez et respectez toutes les instructions d'installation et d'utilisation. Ne pas respecter les instructions d'installation peut entraîner une perte auditive. Ne modifiez pas vos oreillettes. Vous risqueriez d'obtenir une protection bien moindre et de développer une perte auditive si vous tordez, altérez ou modifiez un élément de l'arceau, des oreillettes, des inserts ou des coussinets. L'installation de housses hygiéniques sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques des oreillettes.

## **⚠ AVERTISSEMENT**

Si les recommandations émises ne sont pas respectées, la protection assurée par les oreillettes sera gravement altérée.

## **● Instructions d'installation**

### **⚠ PRUDENCE ! ÉCARTEZ LES CHEVEUX EN EXCÈS ET ENLEVEZ LES BOUCLES D'OREILLES OU LES LUNETTES QUI PEUVENT AFFECTER L'ISOLATION ACOUSTIQUE AVANT D'ESSAYER D'INSTALLER LE CASQUE ANTIBRUIT.**

- Séparez les oreillettes **2** et placez le produit sur les oreilles de sorte que les coussinets **3** isolent complètement les oreilles en les entourant (voir Fig. B)
- Pour une réduction du bruit optimale, les coussinets doivent être bien ajustés contre la tête.
- Faites coulisser les oreillettes vers le haut ou le bas pour trouver la position dans laquelle les oreillettes recouvrent complètement vos oreilles. Si elles sont correctement installées et ajustées, les oreillettes ne doivent pas toucher la coque du casque ou l'entourage de la visière.
- Vérifiez que les coussinets des oreillettes isolent autour des branches de vos lunettes. Si vous n'obtenez pas une bonne isolation autour de vos lunettes, vous risquez d'obtenir une protection inférieure contre le bruit.
- Vérifiez l'installation en parlant fort. Votre voix doit sembler creuse, comme si vous parliez dans un tonneau. Les bruits autour de vous ne doivent pas sembler aussi forts qu'avant de mettre les oreillettes.

Le porteur doit s'assurer des points suivants :

- Les oreillettes sont installées, ajustées et maintenues conformément aux instructions du fabricant
- Les oreillettes sont portées en permanence dans les environnements bruyants
- Les oreillettes sont inspectées régulièrement pour s'assurer de leur bon fonctionnement

## ● Nettoyage et entretien

- Utilisez un chiffon sec/légèrement humidifié, doux et non pelucheux avec un détergent doux pour le nettoyage et l'entretien.
- Repliez les oreillettes pour un rangement facile et pratique.

## ● Stockage

- Rangez le produit dans un environnement sec, protégé contre la poussière et les rayons directs du soleil.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets. Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



## ● Déclaration UE de conformité simplifiée

Le soussigné, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE, déclare que le produit [CASQUE DE PROTECTION AUDITIVE POUR ENFANT HG04131A / HG04131B / HG04131C] est conforme à la Réglementation (UE) 2016/425.

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: [www.owim.com](http://www.owim.com)

Veuillez saisir le numéro d'article (337061\_2001 - indiqué sur le produit).

## ● Garantie et service

### ● Garantie

#### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

#### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

#### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion

la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défectueux.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456\_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## ● Service après-vente

### **FR** Service après-vente France

Tél.: 0800 904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **BE** Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# C € 1974

<b>Inleiding</b> .....	Pagina	30
Beoogd gebruik .....	Pagina	30
Beschrijving van de onderdelen .....	Pagina	30
Technische gegevens .....	Pagina	31
Inhoud verpakking .....	Pagina	32
<b>Veiligheidsopmerkingen</b> .....	Pagina	32
<b>Veiligheidsrichtlijnen</b> .....	Pagina	33
<b>Schoonmaken en verzorging</b> .....	Pagina	34
<b>Opslag</b> .....	Pagina	34
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	34
<b>Vereenvoudigde EU-conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina	34
<b>Garantie en service</b> .....	Pagina	35
Garantie .....	Pagina	35
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	35
Service .....	Pagina	36

# **KINDER-GEHOORBESCHERMER**

## ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik de eenheid alleen volgens de beschrijving en voor de opgegeven toepassingen. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

## ● **Beoogd gebruik**

Deze KINDER-GEHOORBESCHERMER (hierna "product" genoemd) is ontworpen om de blootstelling aan gevaarlijke geluidsniveaus en harde geluiden te beperken.

Geschikt voor alle kinderen en tieners van 6 tot 14 jaar.

Deze producten zijn geclassificeerd als persoonlijke beschermende uitrusting (Personal Protective Equipment, PPE) door de nieuwe Europese PPE-richtlijn (EU) 2016/425 en hebben aangetoond te voldoen aan deze regels door de geharmoniseerde Europese norm EN352-1:2002: Gehoorbeschermer.

Getest en gecertificeerd, productbewaking door PZT GmbH (NB: 1974) Bismarckstraße 264 B, D- 26389 Wilhelmshaven, Deutschland - Duitsland

Dit product is niet bedoeld voor commercieel gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van ander dan het beoogde gebruik. Uitsluitend dragen zoals beschreven in de handleiding.

## ● **Beschrijving van de onderdelen**

Raadpleeg de uitklapbare pagina (zie afb. A).

- 1 Hoofdband
- 2 Opvouwbare oordoppen
- 3 Kussens

## ● Technische gegevens

Afmetingen:	181 x 135 x 98 mm
Gewicht:	ca. 187 g
Afmetingen:	S (klein)
Geschikt voor kinderen:	van 6 -14 years (afhankelijk van de grootte van het hoofd)
Gehoordeschermer:	Niet verwisselbaar (verloopt 09/2023)
Geluidsonderdrukking:	SNR ca. 29 dB (H = 33 dB, M = 26 dB, L = 18 dB)
Opslagtemperatuur:	0°C tot +40°C
Materiaal hoofdband:	POM
Materiaal kussentjes:	PU

### **WAARSCHUWING**

Dit is een gehoorbeschermer uit de "reeks klein formaat".

Gehoordeschermers die voldoen aan EN 352-1 zijn van "gemiddeld formaat" of "klein formaat" of "groot formaat". Gehoordeschermers "gemiddeld formaat" passen de meeste gebruikers.

Gehoordeschermers "klein formaat" of "groot formaat" zijn ontworpen voor dragers voor wie een gehoorbeschermer "gemiddeld formaat" niet geschikt is.

### **GEGEVENS GELUIDSDEMPING:**

Resultaat			
Frequentie (Hz)	Geluidsdemping $M_f$ [dB]	Standaardafwijking $s_f$ [dB]	APV $M_f - s_f$ [dB]
63	16,7	3,4	13,3
125	14,2	2,1	12,1
250	17,7	1,6	16,1
500	27,6	2,6	25,0
1000	29,8	2,3	27,5
2000	37,1	3,2	33,9
4000	39,8	3,3	36,5
8000	35,0	2,4	32,6

CE1974 betekent het testen en beoordelen uitgevoerd door PZT, volledig adres, en ook de productbewaking zal worden uitgevoerd door PZT (zie afb. C).

## ● Inhoud verpakking

1 Kinder-gehoorbeschermer

1 Set gebruiksaanwijzingen



## Veiligheidsopmerkingen

LEES DE AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK!

BEWAAR DE INSTRUCTIES OP EEN VEILIGE PLAATS!

- Controleer voor elk gebruik de oorkussentjes, de verbindingpunten en de hardplastic oordoppen. Als de kussentjes hard aanvoelen, gescheurd of anderszins beschadigd zijn, of als de aansluitpunten beschadigd of versleten zijn, moet u de gehoordoppen weggooien en een nieuw stel kopen.
- Demonteer en remodelleer dit product niet.
- Het materiaal dat in bepaalde kussentjes is toegepast, kan door het gebruik slijten en moet regelmatig worden onderzocht op scheuren en lekkage.
- Draag het product altijd in rumoerige omgevingen.
- Het niet opvolgen van de aanbevelingen kan de bescherming die door de oordoppen wordt geboden, ernstig beïnvloeden.
- Bij het dragen vermindert het product omgevingsgeluiden die waarschuwingssignalen en belangrijke communicatie kunnen beïnvloeden.
- Een juiste keuze, training, gebruik en passend onderhoud zijn essentieel om het product de gebruiker te helpen bij het beschermen tegen gevaar door geluid.
- Sommige chemische stoffen kunnen een nadelige inwerking op dit product hebben. Meer informatie hierover kunt u bij de fabrikant opvragen.
- Het gebruik van hygiënische overtrekken over het kussentje kan de akoestische prestaties van de oorbeschermers beïnvloeden.

## **⚠ OPGELET**

Oordoppen moeten op de juiste wijze worden gedragen om het geluid goed af te weren. Lees en volg alle aanwijzingen voor montage en gebruik. Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan gehoorverlies veroorzaken. Verander de oordoppen niet. U krijgt minder bescherming en kunt gehoorschade oplopen als u een onderdeel van de hoofdband, kappen, inhoud of kussens verandert. Het gebruik van hygiënische overtrekken over de kussentjes kan de akoestische prestaties van de oordoppen beïnvloeden.

## **⚠ WAARSCHUWING**

Het niet opvolgen van de aanbevelingen kan de bescherming die door de oordoppen wordt geboden, ernstig beïnvloeden.

## **● Veiligheidsrichtlijnen**

### **⚠ LET OP! BORSTEL TEVEEL AAN HAAR OPZIJ EN VERWIJDER JUWELEN OF EEN BRIL DIE DE AKOESTISCHE AFDICHTING KAN BENADELEN VOORDAT U PROBEERT OM DE RUISONDERDRUKKENDE HOOFDTELEFOON OP TE ZETTEN.**

- Trek de oordoppen **2** uit elkaar en plaats het product over de oren zodat de kussentjes **3** de oren volledig afdichten (zie afb. B).
- Voor een optimale ruisonderdrukking moeten de kussens strak op het hoofd aansluiten.
- Schuif de oordoppen omhoog of omlaag om de positie te bepalen waarin de schelpen uw oren volledig bedekken. Als ze goed zijn geplaatst en afgesteld, mogen de doppen de helm of de rand van het vizier niet raken.
- Controleer de afsluiting van de kussens rondom de pootjes van uw bril. Als er geen goede afsluiting rond de bril is, wordt u minder goed tegen lawaai beschermd.
- Controleer de pasvorm door hardop te praten. Uw stem moet hol klinken, alsof u in een ton praat. De geluiden rondom u mogen niet zo luid klinken dan voordat u de oordoppen opdeed.

De drager moet ervoor zorgen dat:

- De oordoppen zijn geplaatst, afgesteld en onderhouden overeenkomstig de instructies van de fabrikant



- De oordoppen altijd worden gedragen in rumoerige omgevingen
- De oordoppen regelmatig worden geïnspecteerd op onderhoud

## ● Schoonmaken en verzorging

- Gebruik een droge/iets vochtige, zachte en pluisvrije doek met een zacht wasmiddel voor schoonmaken en verzorging.
- Vouw de oordoppen op om ze gemakkelijk te kunnen opbergen.

## ● Opslag

- Berg het product op een droge plek op, beschermd tegen stof en rechtstreeks zonlicht.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

## ● Vereenvoudigde EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, DUITSLAND dat het product [KINDER-GEHOORBESCHERMER HG04131A / HG04131B / HG04131C] voldoet aan Verordening (EU) 2016/425.

De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: [www.owim.com](http://www.owim.com)  
Toets het artikelnummer in (337061\_2001 - afgebeeld op product).

## ● **Garantie en service**

### ● **Garantie**

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

### ● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456\_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 0800 0225537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

### **(BE) Service België**

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# CE 1974

<b>Wstęp</b> .....	Strona	38
Przewidziane zastosowanie .....	Strona	38
Opis części .....	Strona	38
Dane techniczne .....	Strona	39
Zakres dostawy .....	Strona	40
<b>Uwagi dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	Strona	40
<b>Instrukcje zakładania</b> .....	Strona	41
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	Strona	42
<b>Przechowywanie po zakończeniu użytkowania</b> .....	Strona	42
<b>Utylizacja</b> .....	Strona	42
<b>Uproszczoną deklarację zgodności UE</b> .....	Strona	43
<b>Gwarancja i serwis</b> .....	Strona	43
Gwarancja .....	Strona	43
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej .....	Strona	44
Serwis .....	Strona	44

# **DZIECIĘCE SŁUCHAWKI CHRONIĄCE SŁUCH**

## ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

## ● **Przewidziane zastosowanie**

Niniejsze DZIECIĘCE SŁUCHAWKI CHRONIĄCE SŁUCH (zwane dalej „produktem”) zostały zaprojektowane w celu ograniczania ekspozycji na niebezpieczne poziomy hałasu i głośne dźwięki.

Są przeznaczone dla wszystkich dzieci i nastolatków w wieku od 6 do 14 lat.

Produkt ten należy do środków ochrony indywidualnej PPE (ang. Personal Protective Equipment) zgodnie z nowym europejskim rozporządzeniem w sprawie PPE (UE) 2016/425 i spełnia wymogi tego rozporządzenia na podstawie europejskiej normy zharmonizowanej EN352-1:2002: dla nauszników przeciwhałasowych.

Testy, certyfikaty i nadzór nad produktem zapewnia PZT GmbH (NB: 1974) Bismarckstraße 264 B, D- 26389 Wilhelmshaven, Deutschland – Niemcy

Produkt nie nadaje się do użytku komercyjnego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane użytkowaniem urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem. Produkt należy zakładać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

## ● **Opis części**

Należy zapoznać się z rozkładaną stroną. (patrz Rys.A).

- 1 Pałak
- 2 Składane nauszники
- 3 Poduszki

## ● Dane techniczne

Wymiary:	181 x 135 x 98 mm
Waga:	ok. 187 g
Rozmiar:	S (mały)
Przeznaczone dla dzieci:	od 6 do 14 roku życia (w zależności od wielkości głowy)
Nauszniki:	nie podlegają wymianie (data ważności 09/2023)
Stopień redukcji szumów:	SNR ok. 29 dB (H = 33 dB, M = 26 dB, L = 18 dB)
Temperatura przechowywania:	od 0°C do +40°C
Pałąk wykonano z:	POM
Poduszkę wykonano z:	PU

### **OSTRZEŻENIE**

Niniejsze nauszniki przeciwhałasowe są « małego rozmiaru ». Nauszniki przeciwhałasowe zgodne z normą EN 352-1 są « średniego rozmiaru » lub « małego rozmiaru » lub « dużego rozmiaru ». Nauszniki przeciwhałasowe « średniego rozmiaru » są odpowiednie dla większości użytkowników. Nauszniki przeciwhałasowe « małego rozmiaru » lub « dużego rozmiaru » są przeznaczone dla użytkowników, dla których nauszniki przeciwhałasowe « średniego rozmiaru » są nieodpowiednie.

### **DANE DOTYCZĄCE TŁUMIENIA DŹWIĘKU:**

Wynik			
Częstotliwość (Hz)	Tłumienie dźwięku $M_f$ [dB]	Odchylenie standardowe $s_f$ [dB]	APV $M_f - s_f$ [dB]
63	16,7	3,4	13,3
125	14,2	2,1	12,1
250	17,7	1,6	16,1
500	27,6	2,6	25,0
1000	29,8	2,3	27,5
2000	37,1	3,2	33,9
4000	39,8	3,3	36,5
8000	35,0	2,4	32,6

CE1974 oznacza, że testy i ocena zostały wykonane przez PZT, pełny adres. Nadzór nad produktem jest także zapewniany przez PZT (patrz Rys.C).

## ● Zakres dostawy

1 Dziecięce słuchawki chroniące słuch

1 Instrukcja obsługi



## Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

**PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI! INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY PRZECHOWYWAĆ W BEZPIECZNYM MIEJSCU!**

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić poduszki nauszników przeciwhałasowych, miejsca łączenia z ramieniem oraz nauszniki z twardego tworzywa sztucznego. Jeśli poduszki nauszników przeciwhałasowych będą sztywne, rozdarte lub uszkodzone albo jeśli nauszniki lub miejsca łączenia z ramieniem będą uszkodzone bądź w jakikolwiek sposób zużyte, należy wyrzucić nauszniki przeciwhałasowe i nabyć nową parę.
- Produktu nie wolno modyfikować ani naprawiać.
- Produkt z zamocowanymi poduszkami zużywa się w czasie użytkowania i należy go regularnie sprawdzać pod kątem pęknięć i nieszczelności.
- Produkt należy nosić przez cały czas przebywania w głośnym otoczeniu.
- W przypadku niestosowania się do zaleceń ochrona zapewniana przez nauszniki przeciwhałasowe będzie znacznie słabsza
- Po założeniu produkt ogranicza dźwięki otoczenia, co może obejmować sygnały ostrzegawcze i istotną komunikację.
- Odpowiedni dobór, przeszkolenie oraz właściwe użytkowanie i konserwacja są niezbędne do tego, aby produkt chronił użytkownika przed szkodliwym hałasem.
- Niektóre substancje chemiczne mogą mieć szkodliwy wpływ na produkt. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z producentem.
- Zamocowanie osłon higienicznych na poduszkach może mieć wpływ na wydajność akustyczną produktu.

## **⚠ PRZESTROGA**

W celu zapewnienia skutecznej redukcji hałasu nauszniki należy zakładać w prawidłowy sposób. Należy przeczytać i stosować się do wszystkich instrukcji dotyczących zakładania i użytkowania.

Niezastosowanie się do instrukcji dotyczących zakładania grozi utratą słuchu. Nauszników przeciwhałasowych nie wolno modyfikować. W razie wygięcia, zmiany lub modyfikacji dowolnej części patyka, nauszników, wkładek lub poduszek może dojść do znacznego osłabienia ochrony, a nawet do utraty słuchu. Zamocowanie osłon higienicznych na poduszkach może mieć wpływ na wydajność akustyczną nauszników przeciwhałasowych.

## **⚠ OSTRZEŻENIE**

W przypadku niestosowania się do zaleceń ochrona zapewniana przez nauszniki przeciwhałasowe będzie znacznie słabsza

## **● Instrukcje zakładania**

### **⚠ UWAGA! PRZED ZAŁOŻENIEM NAUSZNIKÓW PRZECIWHAAŁASOWYCH NALEŻY ZACZESAĆ NADMIAR WŁOSÓW NA BOK ORAZ WYJĄĆ Z USZU BIŻUTERIĘ LUB ZDJAĆ OKULARY, KTÓRE MOGŁYBY MIEĆ WPŁYW NA IZOLACJĘ AKUSTYCZNĄ.**

- Odciągnij nauszniki **2** na boki i umieść produkt na uszach tak, aby poduszki **3** całkowicie je zasłaniały (patrz Rys.B).
- W celu uzyskania optymalnej redukcji hałasu poduszki powinny być dokładnie dopasowane do głowy.
- Przesuń nauszniki w górę lub w dół, aby znaleźć położenie, w którym całkowicie zakryją uszy. Po prawidłowym założeniu i dostosowaniu nauszniki nie powinny dotykać ochronnego nakrycia głowy ani ramy przyłbicy.
- Należy sprawdzić szczelność poduszek nauszników na skroniach przy okularach. Brak odpowiedniej szczelności przy okularach może osłabić ochronę przed hałasem.
- Dopasowanie należy sprawdzić, mówiąc coś głośno. Głos użytkownika powinien brzmieć głucho, jak przy mówieniu w beczcze. Dźwięki otoczenia nie powinny być tak głośne, jak przed założeniem nauszników przeciwhałasowych.



Użytkownik powinien zapewnić, że:

- Nauszniki przeciwhałasowe są odpowiednio dopasowane, dostosowane i poddane konserwacji zgodnie z instrukcjami producenta.
- Nauszniki przeciwhałasowe są założone przez cały czas przebywania w głośnym otoczeniu.
- Nauszniki przeciwhałasowe są regularnie sprawdzane pod kątem użyteczności.

## ● Czyszczenie i konserwacja

- Do czyszczenia i konserwacji należy używać suchej/lekko wilgotnej, miękkiej i niestrzępiącej się szmatki z dodatkiem łagodnego detergentu.
- W celu łatwego i wygodnego przechowywania nauszni należy złożyć.

## ● Przechowywanie po zakończeniu użytkowania

- Produkt należy przechowywać w suchym pomieszczeniu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne / 20- 22: Papier i tektura / 80- 98: Materiały kompozytowe.



Produkt i materiał opakowania nadają się do ponownego przetworzenia, należy je zutylizować osobno w celu lepszego przetworzenia odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udzielają władze gminy lub miasta.

## ● Uproszczoną deklarację zgodności UE

Niniejszym firma OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NIEMCY, oświadcza, że produkt [DZIECIĘCE SŁUCHAWKI CHRONIĄCE SŁUCH HG04131A / HG04131B / HG04131C] jest zgodna z dyrektywą (EU) 2016/425.

Tekst pełnej deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.owim.com](http://www.owim.com)

Wprowadź numer artykułu (337061\_2001 - widoczny na produkcie).

## ● Gwarancja i serwis

### ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przełączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456\_7890) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przestać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● Serwis

**PL Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)

# CE 1974

<b>Úvod</b> .....	Strana	46
Zamýšlené použití .....	Strana	46
Popis částí .....	Strana	46
Technické údaje .....	Strana	47
Obsah dodávky .....	Strana	48
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	48
<b>Pokyny pro nasazení</b> .....	Strana	49
<b>Čištění a údržba</b> .....	Strana	49
<b>Skladování</b> .....	Strana	50
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	50
<b>Zjednodušené EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana	50
<b>Záruka a servis</b> .....	Strana	50
Záruka .....	Strana	50
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana	51
Servis .....	Strana	51

# **DĚTSKÁ OCHRANA SLUCHU**

## ● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

## ● **Zamýšlené použití**

Tyto DĚTSKÁ OCHRANA SLUCHU (dále pouze „výrobek“) mají chránit před nebezpečně vysokým hlukem.

Vhodné pro děti a mladistvé od 6 - 14 let.

Nový evropský předpis PPE (EU) 2016/425 klasifikuje tyto výrobky jako osobní ochranný prostředek (PPE). Tyto produkty vyhovují tomuto předpisu prostřednictvím harmonizované evropské normy EN352-1:2002: Chrániče sluchu.

Testováno a certifikováno dohledovým orgánem PZT GmbH (NB: 1974) Bismarckstraße 264 B, D- 26389 Wilhelmshaven, Deutschland - Německo

Tento výrobek není určen pro komerční použití. Za škody způsobené použitím k nestanovenému účelu výrobce neručí. Používejte pouze podle pokynů v tomto návodu.

## ● **Popis částí**

Rozevřete přeloženou stránku (viz obr. A).

- 1 Hlavový most
- 2 Sklopné mušle
- 3 Výstelka

## ● Technické údaje

Rozměry:	181 x 135 x 98 mm
Hmotnost:	přibl. 187 g
Velikost:	S (malá)
Vhodnost pro děti:	od 6 - 14 let (v závislosti na velikosti hlavy)
Chrániče sluchu:	Nevyměnitelné (platnost vyprší 09/2023)
Stupeň ochrany před hlukem:	SNR cca 29 dB (H = 33 dB, M = 26 dB, L = 18 dB)
Skladovací teplota:	0°C až +40°C
Materiál hlavového mostu:	POM
Materiál výstelky:	PU

### **VAROVÁNÍ**

Tyto chrániče jsou « v rozsahu malé velikosti ». Chrániče vyhovující normě EN 352-1 jsou « v rozsahu střední velikosti » nebo « v rozsahu malé velikosti » nebo « v rozsahu velké velikosti ». Chrániče « v rozsahu střední velikosti » jsou vhodné pro většinu uživatelů. Chrániče « v rozsahu malé velikosti » nebo « v rozsahu velké velikosti » jsou určeny pro uživatele, kterým chrániče « v rozsahu střední velikosti » nevyhovují.

### **ÚDAJE O TLUMENÍ ZVUKU:**

Výsledek			
Frekvence (Hz)	Tlumení zvuku $M_f$ [dB]	Standardní odchylka $s_f$ [dB]	APV $M_f - s_f$ [dB]
63	16,7	3,4	13,3
125	14,2	2,1	12,1
250	17,7	1,6	16,1
500	27,6	2,6	25,0
1000	29,8	2,3	27,5
2000	37,1	3,2	33,9
4000	39,8	3,3	36,5
8000	35,0	2,4	32,6

CE1974 znamená testování a vyhodnocení provedené PZT, celá adresa. PZP rovněž provádí dohled nad výrobkem (viz obr. C).

## ● **Obsah dodávky**

1 Dětská ochrana sluchu

1 Návod k obsluze



## **Bezpečnostní pokyny**

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD!

UCHOVÁVEJTE TENTO NÁVOD NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!

- Před každým použitím zkontrolujte výstelku mušlí, body připojení ramen a mušle z tuhého plastu. Pokud je výstelka tuhá, roztržená nebo poškozená nebo pokud jsou jakkoli poškozené nebo opotřebené mušle body připojení ramen, sluchátka zlikvidujte a použijte nová.
- Tento výrobek neupravujte ani neopravujte.
- S nasazenou specifickou výstelkou může výrobek během používání stárnout a je třeba pravidelně kontrolovat, zda nedochází k praskání nebo úniku.
- V hlučném prostředí noste tento výrobek vždy na uších.
- V případě nedodržení těchto doporučení může být ochrana, kterou mušle nabízejí, výrazně omezena
- Opotřebený výrobek tlumí okolní zvuky, což může negativně ovlivnit výstražné signály a životně důležitou komunikaci.
- Aby tento výrobek chránil uživatele před nebezpečným hlukem, je velmi důležitý správný výběr, nácvik, používání a vhodná údržba.
- Určité chemické látky mohou tomuto výrobku uškodit. Další informace vám poskytne výrobce
- Nasazení hygienických krytů na výstelku může omezit akustické vlastnosti výrobku.

## **⚠ UPOZORNĚNÍ**

Aby tento výrobek účinně omezoval hluk, je třeba mít mušle řádně nasazené. Přečtěte si a dodržujte veškeré pokyny pro nasazení a používání. Zanedbáním pokynů pro nasazení může mít za následek ztrátu sluchu. Mušle neupravujte. Pokud ohnete, upravíte nebo změníte jakoukoli část hlavového mostu, mušlí, vložek nebo výstelky, může dojít

k omezení ochrany a k postupné ztrátě sluchu. Nasazení hygienických krytů na výstelku může omezit akustické vlastnosti mušlí

## **⚠ VAROVÁNÍ**

V případě nedodržení těchto doporučení může být ochrana, kterou mušle nabízejí, výrazně omezena.

## **● Pokyny pro nasazení**

### **⚠ POZOR! PŘED NASAZENÍM CHRÁNIČŮ SLUCHU SI ODHRŇTE VLASY NA STRANU A SUNDEJTE SI NÁUŠNICE NEBO BRÝLE, KTERÉ BY MOHLY OMEZIT OCHRANU SLUCHU.**

- Roztáhněte mušle **2** od sebe a nasadte si výrobek přes uši tak, aby výstelka **3** zcela přiléhala okolo uší (viz obr. B).
- Pro dosažení optimálního tlumení musí výstelka těsně přiléhat k hlavě.
- Posouváním mušlí nahoru nebo dolů vyhledejte polohu, ve které vám mušle zcela zakrývají uši. Když je chránič správně nainstalován a nastaven, mušle by se neměly dotýkat nasazené přílby nebo štítu.
- Zkontrolujte usazení výstelky mušlí okolo rozpínek vašich brýlí. Pokud nedosáhnete těsného usazení okolo brýlí, pravděpodobně budete méně chráněni před hlukem.
- Zkontrolujte usazení tím, že hlasitě promluvíte. Váš hlas musí znít dutě, jako kdybyste hovořili v sudu. Hluky z okolí nesmí znít tak hlasitě, jako zněly před nasazením chráničů.

Uživatel musí zajistit splnění následujících podmínek:

- Mušle jsou usazené, seřízené a udržované podle pokynů výrobce
- V hlučném prostředí jsou mušle vždy nasazené
- Je prováděna pravidelná kontrola správného fungování mušlí

## **● Čištění a údržba**

- Čistěte suchým/mírně navlhčeným, měkkým a netřepivým hadříkem a mírným přípravkem na mytí nádobí.
- Sklopením mušlí lze výrobek snadno a pohodlně uložit.



## ● Skladování

- Tento výrobek skladujte v suchém prostředí, které je chráněno před prachem a přímým slunečním zářením.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1-7: umělé hmoty / 20-22: papír a lepenka / 80-98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu. Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

## ● Zjednodušené EU prohlášení o shodě

Tímto OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NĚMECKO prohlašuje, že výrobek [DĚTSKÁ OCHRANA SLUCHU HG04131A / HG04131B / HG04131C] odpovídá předpisu (EU) 2016/425.

Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: [www.owim.com](http://www.owim.com)

Zadejte číslo zboží (337061\_2001 - uvedeno na výrobku).

## ● Záruka a servis

### ● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uschovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456\_7890) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● Servis

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800 600632

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)

# C € 1974

<b>Úvod</b> .....	Strana	53
Určené použitie .....	Strana	53
Popis jednotlivých častí .....	Strana	53
Technické údaje.....	Strana	54
Obsah dodávky .....	Strana	55
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana	55
<b>Návod na nasadenie</b> .....	Strana	56
<b>Čistenie a starostlivosť</b> .....	Strana	57
<b>Skladovanie, keď sa výrobok nepoužíva</b> .....	Strana	57
<b>Likvidácia</b> .....	Strana	57
<b>Zjednodušené EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana	57
<b>Záruka a servis</b> .....	Strana	58
Záruka.....	Strana	58
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana	58
Servis .....	Strana	59

# **DETSKÁ OCHRANA SLUCHU**

## ● **Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

## ● **Určené použitie**

Tieto DETSKÁ OCHRANA SLUCHU (ďalej len „výrobok“) sú navrhnuté tak, aby pomáhali znížiť vystavenie nebezpečným hladinám hluku a hlasným zvukom.

Vhodné pre všetky deti a mládež vo veku od 6 do 14 rokov.

Tieto výrobky sú klasifikované ako Osobné ochranné prostriedky (PPE) podľa nového európskeho nariadenia o OOP (EÚ) 2016/425 a preukázalo sa, že sú v súlade s týmto nariadením prostredníctvom harmonizovanej európskej normy STN EN352-1:2002: Chrániče sluchu.

Testované, certifikované a dohľad nad výrobkom vykonaný spoločnosťou PZT GmbH (NB: 1974) Bismarckstraße 264 B, D- 26389 Wilhelmshaven, Deutschland – Nemecko

Výrobok nie je určený na komerčné používanie. Výrobca nebude niesť zodpovednosť za žiadne škody spôsobené akýmkoľvek iným použitím ako je určený účel. Noste len tak, ako je popísané v návode na použitie.

## ● **Popis jednotlivých častí**

Pozrite si rozkladaciu stranu.(pozrite si obr. A).

- 1 Páska slúchadiel
- 2 Skladacie chrániče sluchu
- 3 Náušníky

## ● Technické údaje

Rozmery:	181 x 135 x 98 mm
Hmotnosť:	približne 187 g
Veľkosť:	S (malé)
Vhodné pre deti:	vo veku od 6 do 14 rokov (v závislosti od veľkosti hlavy)
Chrániče sluchu:	Nevymeniteľné (koniec životnosti 09/2023)
Hodnotenie redukcie hluku:	Pomer signálu k hluku: pribl. 29 dB (V = 33 dB, S = 26 dB, B = 18 dB)
Teplota skladovania:	0°C až +40°C
Materiál pásky slúchadiel:	POM
Materiál pásky náušníkov:	PU

### **VÝSTRAHA**

Tieto chrániče sluchu sú z «rozsahu malých veľkostí». Chrániče sluchu vyhovujúce STN EN 352-1 sú z «rozsahu stredných veľkostí», «rozsahu malých veľkostí» alebo «rozsahu veľkých veľkostí». Chrániče sluchu z «rozsahu stredných veľkostí» budú vhodné pre väčšinu nositeľov. Chrániče sluchu z «rozsahu malých veľkostí» alebo «rozsahu veľkých veľkostí» sú navrhnuté pre nositeľov, pre ktorých nie sú chrániče sluchu z «rozsahu stredných veľkostí» vhodné.

### **ÚDAJE O TLMEŇÍ ZVUKU:**

Výsledok			
Frekvencia (Hz)	Tlmenie zvuku $M_f$ (stredná hodnota útlmu) [dB]	Štandardná odchýlka $s_f$ [dB]	APV (Predpokladaná hodnota ochrany) $M_f - s_f$ [dB]
63	16,7	3,4	13,3
125	14,2	2,1	12,1
250	17,7	1,6	16,1
500	27,6	2,6	25,0
1000	29,8	2,3	27,5
2000	37,1	3,2	33,9
4000	39,8	3,3	36,5
8000	35,0	2,4	32,6

CE1974 znamená testovanie a hodnotenie vykonané spoločnosťou PZT, úplná adresa, dohľad nad výrobkom tiež vykonávala PZT (pozrite si obr. C).

## ● **Obsah dodávky**

1 Detská ochrana sluchu

1 Návod na používanie



## **Bezpečnostné upozornenia**

**PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE TIETO POKYNY!  
TIETO POKYNY UCHOVÁVAJTE NA BEZPEČNOM MIESTE!**

- Pred každým použitím skontrolujte náušníky chráničov sluchu, miesta pripojenia ramien a tvrdý plastový chránič sluchu. Ak sú náušníky chráničov sluchu tuhé, roztrhané alebo poškodené, alebo ak sú body pripojenia chráničov sluchu alebo ramien poškodené alebo opotrebované akýmkoľvek spôsobom, zlikvidujte chrániče sluchu a uprednostnite nový pár.
- Tento výrobok neupravujte ani neopravujte.
- Výrobok inštalovaný v určitých náušníkoch sa môže pri používaní zhoršiť a musí sa kontrolovať v častých intervaloch kvôli praskaniu a netesnosti.
- Výrobok noste vždy v hlučnom prostredí.
- Ak sa nedodržia uvedené odporúčania, ochrana, ktorú poskytujú chrániče sluchu, sa výrazne zníži
- Pri nosení výrobok znižuje okolité zvuky, ktoré môžu ovplyvniť výstražné signály a dôležitú komunikáciu.
- Správny výber, tréning, používanie a primeraná údržba sú nevyhnutné na to, aby výrobok pomohol chrániť nositeľa pred nebezpečenstvom hluku.
- Výrobok môže byť nepriaznivo ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ohľadne ďalších informácií sa obráťte na výrobcu
- Nasadenie hygienických krytov na náušníky môže ovplyvniť akustický výkon výrobku.

### **POZOR**

Chrániče sluchu sa musia nosiť správne, aby sa účinne znižovali hluk. Prečítajte si všetky pokyny týkajúce sa nasadenia a používania a

dodržiavajte ich. Nedodržanie návodu na nasadenie môže viesť k strate sluchu. Chrániče sluchu neupravujte. Môžete získať oveľa nižšiu ochranu a môžete prísť o sluch, ak ohnete, upravíte alebo zmeníte akúkoľvek časť pásky slúchadiel, chráničov sluchu, vložiek alebo náušníkov chráničov sluchu. Nasadenie hygienických krytov na náušníky môže ovplyvniť akustický výkon chráničov sluchu.

## **⚠ VÝSTRAHA**

Ak sa nedodržia uvedené odporúčania, ochrana, ktorú poskytujú chrániče sluchu, sa výrazne zníži

## **● Návod na nasadenie**

### **⚠ POZOR! PRED NASADENÍM SLÚCHADIEL NA OCHRANU PROTI HLUKU UČEŠTE PREČNIEVAJÚCE VLASY NABOK A DAJTE DOLE VŠETKY OZDOBY UŠÍ ALEBO OKULIARE, KTORÉ MÔŽU OVPLYVNIŤ AKUSTICKÚ TESNOSŤ.**

- Roztiahnite chrániče sluchu **2** a umiestnite výrobok na uši tak, aby náušníky **3** úplne utesnili okolie uší (pozrite si obr. B).
- Pre optimálnu redukciu hluku musia náušníky vytvoriť priliehavé nasadenie na hlavu.
- Posuňte chrániče sluchu nahor alebo nadol, aby ste našli polohu, kde chrániče sluchu úplne zakrývajú uši. Keď sú správne nasadené a nastavené, chrániče sluchu sa nesmú dotýkať plášťa pokrývky hlavy ani okolia priezoru.
- Skontrolujte tesnenie náušníkov chráničov sluchu okolo stráníc okuliarov. Ak nedosiahnete dobré tesnenie okolo okuliarov, môžete získať nižšiu ochranu pred hlukom.
- Skontrolujte nasadenie hlasným rozprávaním. Váš hlas by mal znieť duto, ako keby ste hovorili v sude. Hluk okolo vás by nemal znieť tak hlasno ako predtým než ste si nasadili chrániče sluchu.

Nositeľ musí zaistiť:

- Chrániče sluchu sú nasadené, nastavené a udržiavané v súlade s pokynmi výrobcu
- Chrániče sluchu sa nosia vždy v hlučnom prostredí
- Chrániče sluchu sa pravidelne kontrolujú z hľadiska účelnosti

## ● Čistenie a starostlivosť

- Na čistenie a starostlivosť používajte suchú/mierne navlhčenú mäkkú handričku s jemným čistiacim prostriedkom, ktorá neuvolňuje vlákna.
- Pre jednoduché a pohodlné skladovanie zložte chrániče sluchu.

## ● Skladovanie, keď sa výrobok nepoužíva

- Výrobok skladujte na suchom mieste v interiéri mimo priameho slnečného svetla, najlepšie v jeho pôvodnom obale.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty / 20–22: Papier a kartón / 80–98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu. Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

## ● Zjednodušené EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto spoločnosť OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, NEMECKO vyhlasuje, že výrobok [DETSKÁ OCHRANA SLUCHU HG04131A / HG04131B / HG04131C] je v zhode so Smernicami (EU) 2016/425.

Celé znenie tohto Vyhlásenia o zhode v rámci EÚ je dostupné na nasledujúcej internetovej adrese: [www.owim.com](http://www.owim.com)

Zadajte číslo výrobku (337061\_2001 - zobrazené na výrobku).



## ● **Záruka a servis**

### ● **Záruka**

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

### ● **Postup v prípade poškodenia v záruke**

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 123456\_7890) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## ● Servis

**SK Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

# C € 1974

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model no.: HG04131A/ HG04131B/ HG04131C  
Version: 08/2020